

Проблемы культуры родной и русской речи в условиях дагестанско-русского двуязычия

Кадырова Анита Кадыровна

Студент (бакалавр)

Российская правовая академия МЮ РФ, Северо-Кавказский филиал, Юридический факультет, Махачкала, Россия

E-mail: anitakadyrova336@gmail.com

Правильность и культура родной и русской речи в условиях дагестанско-русского двуязычия является, во-первых, актуальной исследовательской проблемой, все еще недостаточно освещенной, во-вторых, насущной задачей формирования гармонического двуязычия в школе, в-третьих, объектом социального контроля, который приобретает особенную значимость в связи с сокращением в Дагестане числа русских людей, на речь которых стихийно ориентируются билингвы. На каком бы компоненте билингвизма ни велось общение, речь билингва обнаруживает его общую культуру, образованность, интеллигентность, воспитанность. Следовательно, социально важны правильность и культура речи и на родном языке, и на русском языке. Формирование этих качеств речи предполагает учет наиболее часто встречающихся случаев отклонения от литературных норм. Нами было проведено наблюдение за речью студентов-билингвов Северо-Кавказского института ВГУЮ (РПА Минюста России). В результате были выявлены и проанализированы следующие языковые ошибки, которые возникли как результат влияния навыков речи на родном языке. Такие ошибки ученые-языковеды называют интерференцией. Обратимся к наиболее характерным и частотным примерам. В нашей работе мы отметили характерные и частотные примеры фонетической интерференции, стилистической и лексической аварцев, даргинцев, лакцев, табасаранцев, кумыков и турков. В развитии гармонического и паритетного двуязычия, то есть такого, при котором билингвы в совершенстве владеют родным и русским языками, в настоящее время сложилась весьма неблагоприятная ситуация: значительная часть дагестанцев не владеет языком своей национальности. К сожалению, многие из них не могут похвастать и хорошим знанием русского языка, интеллектуальным развитием или же широким общекультурным кругозором. Мы имеем все основания для такого категоричного заявления, так как нас убеждают в этом многолетние наблюдения над языковой компетенцией студентов и их речевой деятельностью. Нельзя в этой связи не сожалеть о том, что и сегодня представляют собой всего лишь благое пожелание следующие слова Г.Г. Гамзатова: "Овладение русским языком мы рассматриваем как критерий образованности и интеллигентности человека... Высокообразованным и интеллигентным считается в наших условиях и тот, кто умеет говорить, читать и писать на родном языке" [Гамзатов Г.Г. 1984, С.13]. Условием успешного функционирования двуязычия является формирование у его носителей билингвистического языкового сознания и способности речевого самоконтроля. Многие дагестанские лингвисты возлагают непомерно большие надежды на закон о языках Дагестана. На наш взгляд, он не станет панацеей от тех бед, которые, по мнению ревнителей самобытной чистоты родных языков, обрушились на языки народов Дагестана. В то же время создавшееся положение должно быть исправлено. Полагаем, самой действенной и результативной мерой является воспитательное воздействие на родителей и детей. Направляется кардинальное изменение психологического настроения горожан по отношению к языку родного этноса. Необходимо убеждать людей в том, что детей нужно учить родному языку в семье. Не только обучать ему как

средству примитивной коммуникации, но и прививать интерес и любовь к родному языку. Этого можно добиться не взывая к патриотизму, не читая навязчивой морали, а средствами самого родного языка, путем приобщения ребенка к истории народа, его устному художественному творчеству, пословицам, поговоркам, афористике, песням [1].

Функционирование национально-русского двуязычия в Дагестане может совершенствоваться в связи с повышением уровня преподавания родного и русского языков и качества знаний учащихся по ним, улучшения подготовки учителей в дагестанских университетах. Все это зависит не только и не столько от желания и стремления всех заинтересованных лиц, сколько от социально-экономических факторов. Поскольку само двуязычие возникло как закономерное следствие экстралингвистических факторов и тесно с ними связано, то его совершенствование зависит от состояния и перспектив социально-экономической и культурно-образовательной значимости этих самых факторов. В то же время сегодняшние реалии требуют мер, адекватных по силе воздействия, направленных на нравственно-эстетическое воспитание дагестанца, морально-этических черт его общего и речевого поведения. В решении этой проблемы свою роль, сыграет научно корректная концепция дальнейшего развития национально-русского двуязычия, определение вытекающих из нее задач совершенствования его функционирования. Для возрождения родных языков необходимо:

- привлечь не только общественность республики, но и представителей молодого поколения. Например, студенты филологических факультетов могут создать клубы любителей родных языков, где будут обучать грамматике и разговорной речи;
- создать общественное движение "Молодежь за сохранение дагестанских языков";
- проводить концерты с участием популярных артистов и любимых исполнителей народных песен.

Возможностей для изучения и сохранения языков в сегодняшних реалиях предостаточно. Самое главное к этому вопросу необходимо подходить с большим творческим желанием и любовью каждому, кто задействован в этом процессе.

Источники и литература

- 1) Абдуллаев А.А. Двуязычие как объективная реальность и общественная потребность и задачи совершенствования его функционирования. Махачкала, 2007.
- 2) Гамзатов Г.Г. Расширение общественных функций русского языка и равноправного развития национально-русского двуязычия // Русский язык и его влияние на развитие дагестанских языков. Махачкала, 1984. С.13.